

234. 1.

BRIEF VAN DEN MINISTER VAN
BUITENLANDSCHE ZAKEN.

's Gravenhage, 11 December 1926.

Met verwijzing naar mijn schrijven, d.d. 30 October 1925 D.F.Z., n°. 28830, heb ik de eer ter kennis van de Tweede Kamer der Staten-Generaal te brengen, dat, ten einde te gemeet te komen aan den verdragloozen toestand op handelspolitiek gebied, welke op 15 October jl. zoude zijn komen te ontstaan ten gevolge van de opzegging door de Mexicaansche Regeering van het Tractaat van Handel en Vriendschap van 22 September 1897, met genoemde Regeering is overeengekomen het regime, berustende op het bovenbedoelde verdrag van 1897, met zes maanden te verlengen.

Den tekst der ter zake tusschen Hr. Ms. gezant te Mexico en den Minister van Buitenlandsche Zaken te Mexico, dd. 12 en 31 Augustus jl. en 14 en 28 September jl., gewisselde nota's veroorloof ik mij hierbij, voor zoover de Mexicaansche nota's betreft, tevens in vertaling, hierbij over te leggen.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
VAN KARNEBEEK.

*Den Heere Voorzitter van de Tweede Kamer
der Staten-Generaal.*

COPIE.

N°. 763.

Mexico, le 12 août 1926.

J'ai l'honneur de porter ce qui suit à la connaissance de Votre Excellence.

Sur demande du Ministre du Mexique à La Haye, le Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas prépare un projet de traité de commerce Hollando-Mexicain qui substituera le traité actuellement en vigueur. Ce dernier traité a été dénoncé par le Gouvernement Mexicain, le 15 octobre 1925 et par ce fait il écherra le 15 octobre 1926.

Le Gouvernement Néerlandais espère pouvoir présenter au Gouvernement Mexicain le projet susmentionné au mois de septembre prochain; mais il est évident qu'il sera impossible de terminer les négociations concernant ce projet avant l'expiration de l'ancien traité.

Il est toutefois désirable que les relations commerciales entre nos deux pays respectifs ne cessent de rester soumises à des règles bien établies et que l'ancien traité soit donc prolongé jusqu'à ce que le nouveau traité soit conclu, ou qu'un arrangement transitoir soit conclu.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, pour réitérer à Votre Excellence les assurances de ma plus haute considération.

COPIA.

Secretaría de Relaciones Exteriores.
12011.

Mexico, 31 de agosto de 1926.

Señor Ministro,

Me refiero a la atenta nota de Vuestra Excelencia, número 763, de fecha 12 del mes en curso, relativa al proyecto de tratado de amistad, comercio y navegación que el Gobierno Neerlandés espera poder presentar al de México antes del mes de septiembre próximo, y al deseo del propio Gobierno de Holanda para que el antiguo tratado celebrado entre ambos países se prorrogue en tanto se termina uno nuevo o se celebra un arreglo transitorio.

En respuesta, me permito manifestar a Vuestra Excelencia que, en el caso de que el proyecto a que se alude sea presentado en septiembre y ne se disponga del tiempo necesario para terminar su estudio, el Gobierno de Mexico está anuente en prorrogar por seis meses más la vigencia del tratado anterior.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi muy distinguida consideración.

(s.) AARON SAENZ.

*Excelentísimo Señor Barón DE ASBECK, Enviado
Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de
Holanda Presente.*

AFSCHRIFT.

Vertaling.

Secretaría de Relaciones Exteriores.
Nº. 12011.

Mexico, 31 Augustus 1926.

Monsieur le Ministre,

Ik refereer aan Uwer Excellentie's nota van 12 dezer, betreffende het ontwerp-tractaat van vriendschap, handel en scheepvaart, dat de Nederlandsche Regeering voor September aanstaande aan de Mexicaansche Regeering hoopt aan te bieden en aangaande den wensch der Hollandsche Regeering, dat het oude tusschen beide landen gesloten verdrag verlengd worde voor den tijd, dat een nieuw gesloten wordt, of wel dat eene transitoire regeling getroffen worde.

In antwoord veroorloof ik mij Uwer Excellentie mede te deelen, dat, in het geval bedoeld ontwerp in September aangeboden wordt en niet beschikt wordt over den noodigen tijd om de studie er van te voltooien, de Mexicaansche Regeering bereid is den geldigheidsduur van het vroegere tractaat voor zes maanden te verlengen.

Gelieve enz.,

(get.) AARON SAENZ.

*Zijner Excellentie den Heere Baron VAN ASBECK,
Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister
van Nederland, alhier.*

COPIE.

Nº. 864.

Mexique, le 14 septembre 1926.

Monsieur le Ministre,

En réponse à l'office nº. 12011 que Votre Excellence a bien voulu m'adresser en date du 31 août dernier, j'ai l'honneur de porter à Sa connaissance que Son Excellence le Ministre des Affaires Etrangères des Pays-Bas m'autorise à prolonger le présent traité de commerce, pour la durée de six mois.

Le projet néerlandais, dont il y a question dans mon mémorandum nº. 763, du 12 août dernier, sera remis à Son Excellence le Ministre du Mexique à La Haye, probablement dans le courant de cette semaine; simultanément une copie m'en sera envoyée.

Je saurai extrêmement gré à Votre Excellence de bien vouloir me faire savoir, si Elle considère comme fixée la prolongation du présent traité, jusqu'au 15 avril 1927, par l'échange du mémorandum de cette Légation du 12 août 1926, nº. 763, de la lettre de Votre Excellence du 31 août, nº. 12011, de la présente de cette Légation et de la réponse à celle-ci que j'ai l'honneur de solliciter.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, pour présenter à Votre Excellence les assurances réitérées de ma plus haute considération.

*A Son Excellence Monsieur le Licenciado
AARON SAENZ, Ministre des Affaires Etran-
gères à Mexique.*

COPIA.

Secretaría de Relaciones Exteriores.
13674.

Mexico, 28 de septiembre 1926.

Señor Ministro,

He recibido la atenta nota de esa Legación, número 864, de fecha 14 del actual, en la que, con relación al Tratado de amistad y Comercio celebrado entre los Estados Unidos Mexicanos y el Reino de los Países Bajos con fecha 22 de septiembre de 1897, manifiesta Vuestra Excelencia que el proyecto neerlandés de haber sido entregado al Ministro de Mexico en La Haya en el curso de la semana pasada, y solicita saber si considero como determinada la prórroga del actual Tratado hasta el 15 de abril de 1927, por el cambio del memorándum de esa Legación, número 763 de 12 de agosto último, de mi nota número 12011 de 21 del mismo mes; de la nota que contesto y de la presente.

En debida respuesta tengo la honra de manifestar a Vuestra Excelencia que tratándose únicamente de la prórroga por seis meses del plazo para los efectos del denuncia, debe considerarse el canje de los documentos aludidos como suficiente.

Me es grato renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi muy atenta consideración.

(s.) AARON SAENZ.

*Excelentísimo Señor Barón DE ASBECK, Enviado
Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de
Holanda Presente.*

AFSCHRIFT.

Vertaling.

Secretaría de Relaciones Exteriores.
Nº. 13674.

Mexico, 28 September 1926.

Monsieur le Ministre,

Ik kwam in het bezit van de nota van Uwe Excellentie, nº. 864, dd. 14 dezer, waarin met betrekking tot het verdrag van vriendschap en handel, gesloten tusschen de Vereenigde Mexicaansche Staten en het Koninkrijk der Nederlanden den 22sten September 1897, Uwe Excellentie bericht, dat het Nederlandsche ontwerp aan den gezant van Mexico te 's Gravenhage in den loop der vorige week moet zijn overgedragen en waarin Uwe Excellentie den wensch uitspreekt te weten of ik als een feit beschouw de verlenging van het huidige tractaat tot 15 April 1927, door de uitwisseling van het memorandum Uwer Legatie nº. 763, dd. 12 Augustus jl., van mijn schrijven nº. 12011, dd. 21 dier zelfde maand, van de antwoord-nota en van dit schrijven.

In antwoord daarop heb ik de eer Uwer Excellentie te berichten, dat, waar het hier uitsluitend gaat om verlenging voor 6 maanden van den termijn voor de uitwerking der opzegging, de uitwisseling van de bovenaangehaalde documenten als voldoende moet geacht worden.

Gelieve etc.,

(s.) AARON SAENZ.

*Zijner Excellentie den Heere Baron VAN ASBECK,
Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister
van Nederland, alhier.*